

RADIAMODA, (Moro), after having been duly sworn, testified at the Municipal Building, Dansalan City, Lanao, Mindanao, Philippines, on 5 February 1946, as follows:

Q Please state your name, age, civil status, permanent address, religion, and nationality.

A RADIAMODA, 35 years old, married, resident of Barrio Rayah, Municipal District of WATO, Lanao Province, Mindanao, P. I., Mohammedan, and a Filipino.

Q Do you intend to change your address and if so, will you please give us the names and addresses of the persons who would likely know your future whereabouts?

A I do not intend to change my address as that is my home.

Q What was your occupation in 1942 and what is now your present occupation?

A In 1942 I was a farmer while presently I am a merchant.

Q Do you know of anything unusual that happened in the year 1942 in Barrio Rayah, Municipal District of WATO, Lanao Province, Mindanao, Philippines?

A Yes, sir.

Q Will you please state in your own words just what happened indicating as accurate as possible the details of the incident if any, the date when it occurred and the perpetrators if any, as well as the victims?

A It was one early dawn in August 1942 when some Japanese soldiers from the garrison stationed at Dansalan City, Lanao, about hundred of them and under the command of four Japanese officers, one of whom was Captain NAKAMURA (FNU) raided our barrio (Rayah). Our barrio had a population of about 2,500. We were taken by surprise. When the Japanese arrived they immediately began bayoneting the people including those whom they found fishing in the lake. After a while they burned the barrio, completely razing down to the ground about eight houses. It was only when the houses were set on fire that the population came to know just what was happening. In the commotion that ensued some four Japanese soldiers were killed. The Japanese kept on firing and bayoneting the people and they had completely gained control of the barrio, they took me and three others as prisoners. They brought us with them to their garrison at Dansalan, Lanao, where Col. TANAKA questioned us about the whereabouts of the alleged rifles and other arms supposedly being kept by us in our barrio. To this I answered that there are no rifles or arms in our barrio for if there were any either they should have been used by the people against the Japanese during the raid or that they should have been captured and taken by the Japanese after the raid. They, however, did not maltreat us, during our stay of one day in the garrison in the course of their questioning. We were finally released on the guarantee of our then Municipal Mayor appointed by the Japanese by the name of MORO SOMACOP. I understand that our release was also expedited by the quarrel that ensued between a certain Captain TAKEUCHI who initially opposed the staging of the raid in our barrio, and Captain NAKAMURA. I was present during the whole raid and all in all there were 24 Moros killed and about ten were wounded. Most of those killed died of bayonet wounds on the stomach with their intestines bulging towards the ground, while others died from gunshot wounds on the head and heart.

Q Could you please give us the names and ages of the victims of this atrocity?

A Yes, sir. After the incident we kept a record of the names and ages of those that were killed as far as they could then be identified. Those that were wounded we do not keep the record of their names. The following Moros were killed: MAKALANDONG, Male, over 60 years old, married; DANGKOGAN, Male, 35 years old, married; RATABAN, Male, 40 years old, married; SUMAGINA, Male, 45 years old, married; AKAR, Male, 28 years old, married; OLAAN, Female, over 60 years old, widow; DIGAYAN, Male, 50 years old, married; OMANTA, Female, wife of Digayan, 42 years old; DATU MANGODOH, Male, 55 years old, married; MACAONDAS, Male, 39 years old, widower; MOLIIN, Female, 25 years old, widow; BENSAKAN, Female, 28 years old, widow; PALAW, Male, 60 years old, married; BANTOC, Female, 48 years old, widow; PANDOOPAN, Female, 30 years old, single; SALILANGAN, Female, 32 years old, single; her sister, NAPUYONG, Female, 30 years old, single; PANAW, female, 49 years old, widow; MAKAAANDAL, Male, 27 years old, single; and MAKAPUDI, Male, 46 years old, married. All of these victims are residents of barrio Rayah, Municipal District of Wato, Lanao Province, Mindanao, Philippines. The other four could not be identified then.

Q Who were the three others you mentioned that were taken prisoners by the Japanese together with you?

A They were RIMBANG, male, 39 years old, married; TOGAYA, male, 35 years old, married; and MANGONDATU, male, 36 years old, married; all Moros and residents of Rayah Wato, Lanao, Mindanao, Philippines.

Q Could you please describe to us this Captain NAKAMURA you mentioned as the leader of the Japanese party that committed this atrocity?

A Yes, sir. He was tall, stout and handsome. He had no mustache, had two gold teeth on his left and right incisors, well shaved head.

Q Anything else you could tell us about this atrocity?

A Nothing else.

/s/ Radiamoda
RADIAMODA

COMMONWEALTH OF THE PHILIPPINES)
PROVINCE OF LANAOS) SS
CITY OF DANSALAN)

I, RADIAMODA, being duly sworn on oath, state that I had read to me and understood the foregoing transcription of my interrogation and all answers contained therein, consisting of two (2) pages, are true to the best of my knowledge and belief

/s/ Radiamoda
RADIAMODA

Subscribed and sworn to before me this 5th day of February 1946.

/s/ JUAN F. ECHIVERRI,
JUAN F. ECHIVERRI, 2d Lt., Inf. I
Investigating Officer, War Crime
Investigating Detachment

COMMONWEALTH OF THE PHILIPPINES)
PROVINCE OF LANAOS) SS
CITY OF DALSALAN)

I, ADOC BAGUMBARAN, residing at Dansalan City, Lanao, Mindanao, Philippines, being duly sworn on oath, state that I truly translated the questions and answers given from English to Maranaw and from Maranaw to English respectively, and that after being transcribed, I truly translated the foregoing deposition containing two (2) pages, to the witness; that the witness thereupon in my presence affixed his signature thereto.

/s/ ADOC BAGUMBARAN
ADOC BAGUMBARAN

Subscribed and sworn to before me this 5th day of February, 1946.

/s/ Juan F. Echiverri
JUAN F. ECHIVERRI, 2d Lt., Inf. (PA)
Investigating Officer, War Crimes
Investigating Detachment

C E R T I F I C A T E

WE, JUAN F. ECHIVERRI, 2d Lt., O-32720, Inf., (PA), and HERBERT L. MYERS, 2d Lt., O1334002, Inf., certify that on 5th day of February, 1946 personally appeared before us RADIAMOND and according to ADOC BAGUMBARAN, gave the foregoing answers to the several questions set forth therein; that after his testimony had been transcribed, the said RADIAMONDA had read to him by the said interpreter the same and affixed his signature thereto in our presence.

Dansalan City, Lanao
Mindanao, Philippines.

/s/ Juan F. Echiverri
JUAN F. ECHIVERRI, 2d Lt., Inf. (PA)
Investigating Officer, War Crimes
Investigating Detachment

5th February 1946

/s/ Herbert L. Myers
HERBERT L. MYERS, 2d Lt., Inf.,
Investigating Officer, War Crime
Investigating Detachment

DOCUMENT 2729

C E R T I F I C A T E

I, Alva C. Carpenter, Chief, Legal Section, General Headquarters, Supreme Commander for the Allied Powers, do hereby certify that the attached photostatic copy of the affidavit of RADIAMODA (Moro) is a true and correct reproduction of the original affidavit; and that a signed and sworn copy of said affidavit is presently on file with this Section.

/s/ Alva C. Carpenter
Alva C. Carpenter,
Chief, Legal Section.

Witness: /s/ John R. Pritchard
Sworn to before me this 29th
day of October 1946, Tokyo, Japan.

/s/ John R. Pritchard
Captain, Infantry
Summary Court

Doc 2729 Evid

Folder 21

(10)

RADIAMODA, (Moro), after having been duly sworn, testified at the Municipal Building, Dansalan City, Lanao, Mindanao, Philippines, on 5 February 1946, as follows:

Q Please state your name, age, civil status, permanent address, religion, and nationality.

A RADIAMODA, 35 years old, married, resident of Barrio Rayah, Municipal District of WATO, Lanao Province, Mindanao, P. I., Mohammedan, and a Filipino.

Q Do you intend to change your address and if so, will you please give us the names and addresses of the persons who would likely know your future whereabouts?

A I do not intend to change my address as that is my home.

Q What was your occupation in 1942 and what is now your present occupation?

A In 1942 I was a farmer while presently I am a merchant.

Q Do you know of anything unusual that happened in the year 1942 in Barrio Rayah, Municipal District of WATO, Lanao Province, Mindanao, Philippines?

A Yes, sir.

Q Will you please state in your own words just what happened indicating as accurate as possible the details of the incident if any, the date when it occurred and the perpetrators if any, as well as the victims?

A It was one early dawn in August 1942 when some Japanese soldiers from the garrison stationed at Dansalan City, Lanao, about hundred of them and under the command of four Japanese officers, one of whom was Captain NAKAMURA (FNU) raided our barrio (Rayah). Our barrio had a population of about 2,500. We were taken by surprise. When the Japanese arrived they immediately began bayoneting the people including those whom they found fishing in the lake. After a while they burned the barrio, completely razing down to the ground about eight houses. It was only when the houses were set on fire that the population came to know just what was happening. In the commotion that ensued some four Japanese soldiers were killed. The Japanese kept on firing and bayoneting the people and they had completely gained control of the barrio, they took me and three others as prisoners. They brought us with them to their garrison at Dansalan, Lanao, where Col. TANAKA questioned us about the whereabouts of the alleged rifles and other arms supposedly being kept by us in our barrio. To this I answered that there are no rifles or arms in our barrio for if there were any either they should have been used by the people against the Japanese during the raid or that they should have been captured and taken by the Japanese after the raid. They, however, did not maltreat us, during our stay of one day in the garrison in the course of their questioning. We were finally released on the guarantee of our then Municipal Mayor appointed by the Japanese by the name of MORO SOMACOP. I understand that our release was also expedited by the quarrel that ensued between a certain Captain TAKEUCHI who initially opposed the staging of the raid in our barrio, and Captain NAKAMURA. I was present during the whole raid and all in all there were 24 Moros killed and about ten were wounded. Most of those killed died of bayonet wounds on the stomach with their intestines bulging towards the ground, while others died from gunshot wounds on the head and heart.

Q Could you please give us the names and ages of the victims of this atrocity?

A Yes, sir. After the incident we kept a record of the names and ages of those that were killed as far as they could then be identified. Those that were wounded we do not keep the record of their names. The following Moros were killed: MAKALANDONG, Male, over 60 years old, married; DANGKOGAN, Male, 35 years old, married; RATABAN, Male, 40 years old, married; SUMAGINA, Male, 45 years old, married; AKAR, Male, 28 years old, married; OLAAN, Female, over 60 years old, widow; DIGAYAN, Male, 50 years old, married; OMANTA, Female, wife of Digayan, 42 years old; DATU MANGODOH, Male, 55 years old, married; MACAONDAS, Male, 39 years old, widower; MOLIIN, Female, 25 years old, widow; BENSAKAN Female, 28 years old, widow; PALAW, Male, 60 years old, married; BANTOC, Female, 48 years old, widow; PANDOOPAN, Female, 30 years old, single; SALILANGAN, Female, 32 years old, single; her sister, NAPUYONG, Female, 30 years old, single; PANAW, female, 49 years old, widow; MAKAAANDAL, Male, 27 years old, single; and MAKAPUDI, Male, 46 years old, married. All of these victims are residents of barrio Rayah, Municipal District of Wato, Lanao Province, Mindanao, Philippines. The other four could not be identified then.

Q Who were the three others you mentioned that were taken prisoners by the Japanese together with you?

A They were RIMBANG, male, 39 years old, married; TOGAYA, male, 35 years old, married; and MANGONDATU, male, 36 years old, married; all Moros and residents of Rayah Wato, Lanao, Mindanao, Philippines.

Q Could you please describe to us this Captain NAKAMURA you mentioned as the leader of the Japanese party that committed this atrocity?

A Yes, sir. He was tall, stout and handsome. He had no mustache, had two gold teeth on his left and right incisors, well shaved head.

Q Anything else you could tell us about this atrocity?

A Nothing else.

/s/ Radiamoda
RADIAMODA

COMMONWEALTH OF THE PHILIPPINES)
PROVINCE OF LANAOS) SS
CITY OF DANSALAN)

I, RADIAMODA, being duly sworn on oath, state that I had read to me and understood the foregoing transcription of my interrogation and all answers contained therein, consisting of two (2) pages, are true to the best of my knowledge and belief

/s/ Radiamoda
RADIAMODA

Subscribed and sworn to before me this 5th day of February 1946.

/s/ JUAN F. ECHIVERRI,
JUAN F. ECHIVERRI, 2d Lt., Inf.F
Investigating Officer, War Crime
Investigating Detachment

COMMONWEALTH OF THE PHILIPPINES)
PROVINCE OF LANAOS) SS
CITY OF DANSALAN)

I, ADOC BAGUMBARAN, residing at Dansalan City, Lanao, Mindanao, Philippines, being duly sworn on oath, state that I truly translated the questions and answers given from English to Maranaw and from Maranaw to English respectively, and that after being transcribed, I truly translated the foregoing deposition containing two (2) pages, to the witness; that the witness thereupon in my presence affixed his signature thereto.

/s/ ADOC BAGUMBARAN
ADOC BAGUMBARAN

Subscribed and sworn to before me this 5th day of February, 1946.

/s/ Juan F. Echiverri
JUAN F. ECHIVERRI, 2d Lt., Inf. (PA)
Investigating Officer, War Crimes
Investigating Detachment

C E R T I F I C A T E

WE, JUAN F. ECHIVERRI, 2d Lt., O-32720, Inf., (PA), and HERBERT L. MYERS, 2d Lt., O-1334002, Inf., certify that on 5th day of February, 1946 personally appeared before us RADIAMOND and according to ADOC BAGUMBARAN, gave the foregoing answers to the several questions set forth therein; that after his testimony had been transcribed, the said RADIAMONDA had read to him by the said interpreter the same and affixed his signature thereto in our presence.

Dansalan City, Lanao
Mindanao, Philippines.

/s/ Juan F. Echiverri
JUAN F. ECHIVERRI, 2d Lt., Inf. (PA)
Investigating Officer, War Crimes
Investigating Detachment

5th February 1946

/s/ Herbert L. Myers
HERBERT L. MYERS, 2d Lt., Inf.,
Investigating Officer, War Crime
Investigating Detachment

C E R T I F I C A T E

I, Alva C. Carpenter, Chief, Legal Section, General Headquarters, Supreme Commander for the Allied Powers, do hereby certify that the attached photostatic copy of the affidavit of RADIAMODA (Moro) is a true and correct reproduction of the original affidavit; and that a signed and sworn copy of said affidavit is presently on file with this Section.

/s/ Alva C. Carpenter
Alva C. Carpenter,
Chief, Legal Section.

Witness: /s/ John R. Pritchard

Sworn to before me this 29th
day of October 1946, Tokyo, Japan.

/s/ John R. Pritchard
Captain, Infantry
Summary Court

部外秘

一九四六年/昭和二十一年二月五日比律賓「ミンダナオ」「ラナオ」「ダニサラ」市役所ニ於テ「ラディアモダ」(モロ人)ハ正式ニ宣誓ノ上左ノ如ク證言ヲ為セル

問 貴方ノ氏名、年令、身分、本籍、宗教及ビ國籍ヲ陳述シテ下サイ。
答 「ラディアモダ」三十五才、既婚、住所比律賓群島「ミンダナオ島」

問 貴方ハ貴方ノ居所ヲ変更スル積リテスカ、若シ左様ナレバ貴方ノ將來ノ在所ヲ知ツテ居ル様ナ人ノ名前ト宛名ヲ私ニ知ラシテ下サイ。
答 夫レハ私ノ家族ノ住マデアリマスカラ私ノ居所ヲ変更スル積リテ有リマセン

問 一九四二年/昭和十七年/中ノ貴方ノ職業ハ何デシタカ而シテ貴方ノ現在ノ職業ハ何デスカ。
答 一九四二年/昭和十七年/中ノ私ハ百姓デシタカ現在ハ商人デアリマス。

問 貴方ハ一九四二年/昭和十七年/中ニ比律賓「ミンダナオ」「ラナオ」州「ト」市政区「ハリオリヤ」ニ於テ起ツタ異常ナ事件ニ就テ知ツテ居リマスカ
答 ハイ、存ジテ居リマス。
問 若シ何か事件が有レバ其ノ事件ノ詳細、其ノ起ツタ日ト其ノ兇行者ガアレバ之等並ニ犠牲者ヲ去来ルダケ正確ニ示シテ一体何が起ツタカヲ貴方自身ノ言葉ヲ陳述シテ下サイ。
答 「ラナオ」「ダニサラ」市ニ駐屯セル守備隊中ノ或ル日本兵達

約百名ガ四名ノ日本將校ノ其ノ内一人ハ中村大尉(FNU)ノ指揮ノ下ニ我々ノ村落(ラヤ)ヲ襲撃シタノハ一九四二年/昭和十七年

八月ノ或ル日、拂曉デアリマシタ。

我々ノ村、約二千五百ノ人口ガ有リマシタ。

我々ハ不意打ヲ喰ヒマシタ。日本兵ガ到着スルト直ガ湖

デ渾ヲシテ居ル者達ヤ其ノ他ノ人々ヲ銃劍デ刺殺シ初メ

マシタ。暫クシテ彼等ハ村ヲ燒キ約八棟ノ家屋ヲ完全ニ破壊

シ去リマシタ。住民達ハ家々ガ火ヲツケラレテカラ初メテ何カ一

体起ツタノカヲ知リマシタ。續イテ起ツタ騒動ニ或ル四名ノ日本兵ハ

殺サレマシタ。日本兵ハ火ヲ放テ住民ヲ刺シ殺シ續ケ、遂ニ完全

ニ其ノ村ヲ手ニ入レテ終ヒ私ト他ノ参名ヲ捕虜ニシマシタ。彼等ハ「ラ

ナオ州」ダンサラニ市ニ於ケル彼等ノ守備隊ニ我々ヲ連レテ行キ其

所デ田中大佐ハ多分我々ノ村ニ小銃ヲ保藏シテ居ルノケラウト思

ヒソノ銃ノ在所ニ就テ我々ニ訊問シマシタ。之ニ對シ私ハ村ニハ銃

又ハ其他ノ武器ハ無イ、何故ト言フニ若シ夫等ノ何レカ其所ニ有

ツタナラハ先ノ襲撃ノ際ニ日本兵ニ對抗シテ村ノ人々ガ使用シタカ

又ハ襲撃後日本兵ニ函獲サレタ筈デアルト答ヘマシタ。

然レ彼等ハ訊問中我々ガ其ノ守備隊ニ一日滞留シテキル間ハ

我々ヲ虐待シマセンデシタ。我々ハ遂ニ日本人ニ任命サレタ「モロ

ソマニツ」ト云フ當時ノ我々ノ市長ノ保證、下ニ釋放サレマシタ。

我々ノ村ヲ襲撃スルコトニ初メヨリ反對シテキタ武内某大尉

ト中村大尉トノ間ニ續発シタ口論ノ結果我々ノ釋放ガ又早ク

ナッタ事ヲ知リマシタ。

私ハ其ノ襲撃手ノ間中其所ニ居合ハシタノデス。而シテ全部テ

ニ四名ノ「モロ」人ガ殺サレ約十人が負傷シマシタ。夫等ノ多ク

ハ腹部ニ銃劍刺創ヲ受ケテ殺サレ傷口カラ腸ガ地上ニ食ミ出

「シテ居リ又他ノ者連ハ頭部及ヒ心臓ニ受ケテ銃創ニ依リ死シタリ
向此ノ残虐行為ノ犠牲者ノ名前ト年令ヲドラゾ申述ベテ下サイ
答 承知致シマシタ。其ノ事件ノ後テ我々ハ當時身許ノ解ル限リ殺セシタ
人々ノ名前ト年令ノ記録ヲ取リマシタ。負傷シタ人々ニ就テハ我々其ノ名
前ノ記録ヲ取ッテ居リマセン。次ニ擧ゲル「モロ」人連ハ殺サレタラス。

「マカランドラ」男子、六十才以上、既婚。 「ダングコーガン」男子、三十五才、既婚。
「ラタバヒ」男子、四十才、既婚。 「スマギナ」男子、四十五才、既婚。
「アカー」男子、二十八才、既婚。 「オラアン」女子、六十才以上、寡婦。
「テイガヤン」男子、五十才、既婚。 「オマンタ」女子、テイガヤンノ妻、四十二才。

「グッ・マニゴド」男子、五十五才、既婚。 「マカオニス」男子、三十九才、鰥夫。
「モリイン」女子、二十五才、寡婦。 「ベンサカン」女子、二十八才、寡婦。
「ハラウ」男子、六十才、既婚。 「バントク」女子、四十八才、寡婦。
「ハド・パン」女子、三十才、獨身。 「サリラカン」女子、三十二才、獨身。

「ナフヨング」ガリラカンノ妹、女子、三十才、獨身。 「ハナウ」女子、四十九才、寡婦。
「マカアングル」男子、二十七才、獨身。 「マカフディ」男子、四十六才、既婚。
凡テ夫等犠牲者ハ比律賓「ミンダオ」島「ラナオ」州「ワト」ノ市政区「ラヤ」

村ノ住民デアリマス。
其他ノ四名ハ當時、身許ノ解リマセンデシタ。

問 貴方ト共ニ日本人ニ捕虜ニサレタト話シタ他ノ参名ハ誰デシタカ
答 「リムバング」男子、三十九才、既婚。 「トガヤ」男子、三十五才、既婚。 及ヒ
「マニゴング」男子、三十六才、既婚。 デシタ。

凡テ「モロ」人デアッテ比律賓「ミンダオ」島「ラナオ」州「ワト」ラ
ヤノ住民デアリマス。

問 貴方ト共ニ日本人ニ捕虜ニサレタト話シタ他ノ参名ハ誰デシタカ
答 「リムバング」男子、三十九才、既婚。 「トガヤ」男子、三十五才、既婚。 及ヒ
「マニゴング」男子、三十六才、既婚。 デシタ。

Doe 2729
答問

問 此、殘忍行為ヲ行フタ日本部隊ノ指揮者ガト貴方ガ申サレタ當ノ中村大尉ハドンナ様子ノ人カ我々ニ話シテ頂クコトが出来マスカ

答 ハイ出来マス。彼ハ丈ガ高ク頑丈デ美男子デシタ。彼ハ口髭ガ多ク彼ノ左右ノ門歯ニ金歯ガ本ヅツアツテ頭ヲ短カク刈ツテ居リマシタ

何カ外ニ此ノ殘忍行為ニ就テ我々ニ話スコトが出来マスカ外ニ何も有リマセン

「ラディアモダ」ノ署名ノ

比律賓共和國
「ラナオ」州
「ダンザラン」市
SS

余即チ「ラディアモダ」ハ正式ニ宣誓シテ余ノ前記 記
向聴取録ヲ讀ミ聞カセラレソノ中ニ含まレルニ頁ヨリ成ル
答辯ノ余ノ知悉スル限リニシテモトヲ了解セルヲ
陳述ス
「ラディアモダ」ノ署名ノ

右ハ一九四六年ノ昭和二十一年ノ二月五日余ノ面前ニ於テ署名シ且宣誓セリ

「戦犯犯罪審査分遣隊審査官、歩兵少尉(比律賓軍)」
「ジユアン、エフ、エケヴェリ」ノ署名ノ

N15

比律賓共和国

ラナオ州

ダンサラン市

SS

余即チ比律賓「ミンダナオ」ラナオ州「ダンサラン」市居住ノ
 「アドク、バグムバラ」ハ白式ニ宣誓シ上余ガ提供セラレタル
 質問及答辭ヲ「シク英語ヨリ「マラウ」語ニ「マラウ」語
 ヲリ英語ニ夫々翻譯シタルト並ビ之ガ録取セラレタル
 後余ハ眞實ニ前記ノ一項ヲ含ム証言書ヲ證人ノ爲ニ翻
 譯シタルト及ビ該證人ハ其ノ後直チニ余ノ面前ニ於テ
 署名ヲ爲シタルトヲ陳述ス

「アドク、バグムバラ」署名ノ

右ハ一九四六年ノ昭和二十一年二月五日余ノ面前ニ於テ署名シ
 且宣誓シタリ

戦争犯罪審査分遣隊審査官、兵少尉(比律賓軍)

「ジエアン、エフ、エケウエリ」署名ノ

證明書

我等即チ「ジエアン、エフ、エケウエリ」ローニセモ(比律賓軍兵少尉
 及ビ「ハーバート、エル、マイヤース」ローニ三四〇〇ニ歩兵少尉ハ
 一九四六年ノ昭和二十一年二月五日我等ノ前ニ「ラヂイアモダ」ガ
 自身出頭シテ「アドク、バグムバラ」女ニ従ヒ、其ノ場ヲ爲サ
 レタル各質問ニ對シ前記ノ答辭ヲ爲セルコト及ビ、

彼ノ証言が録取セラレタル後 該「ラディアモダ」ハ右通譯
 者ニ依リ此書ヲ讀ミ聞カセラレ我等ノ面前ニ於テ
 之ニ署名シタルコトヲ證明ス
 比律賓「ミンダオ」ラオ「ダンサラン」市
 一九四六年昭和十一年二月五日
 戰爭犯罪審査分遣隊審査官 歩兵少尉(比律賓軍)
 ジュアン・エフ・エケヴェリノ署名ノ
 「ハーバート・エル・マイヤース」署名ノ

証明書

余即チ聯合軍最高司令官總司令部法務課長
 「アルヴァ、シー、カーペンター」ハ添附セル「ラディアモダ」(口人)
 口供書ノ寫眞謄本が口供書原本ノ真正ナル複寫
 ナルコト及ビ署名シ宣誓シタル該口供書現在本課ニ
 保管セラレアルコトヲ茲ニ證明ス

法務課長「アルヴァ、シー、カーペンター」署名ノ

証人「ジョン、アー、プリウチヤード」

日本東京ニ於テ一九四六年昭和十一年十月廿九日余ノ面前ニテ
 宣誓セリ

即決裁判所

歩兵大尉「ジョン、アー、プリウチヤード」署名ノ